

Porównanie tłumaczeń Daniela 11:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powstanie w jego* miejsce, z gałązki jej** korzeni, i przybędzie (on) do armii, i wkroczy do twierdzy króla północy, i rozprawi się z nimi, i przemoże (ich). ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miejsce króla południa zajmie pęd z jej korzeni. Zetrze się on z armią króla północy, wkroczy do jego twierdzy, rozprawi się z nimi i odniesie zwycięstwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem z latorośli jej korzenia powstanie <i>ktoś</i> na jego miejsce, kto nadciągnie ze swoim wojskiem, wkroczy do twierdzy króla północy, będzie rządził nimi i zwycięży.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem powstanie z latorośli korzenia jej na miejsce jego, który przyciągnie z wojskiem swem, a uderzy na miejsce obronne króla północnego, i przewiedzie nad nimi i zmocni się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A stanie z latorośli korzenia jej szczepek i przyjdzie z wojskiem a wnidzie do krainy króla Północnego i będzie czynił z nimi po swej wolej, i otrzyma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	powstanie na jego miejsce odrośl z jej korzenia i wyruszy przeciw wojsku, wkroczy do twierdzy króla północy, będzie rządził nimi i wzmocni się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owych czasach na jego miejsce wyrośnie latorośl z jego korzeni; wyruszy on przeciwko wojsku i wtargnie do twierdzy króla północy, dokona na nim swojego dzieła i zwycięży.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstanie na jego miejsce odrośl z jej korzeni, wyruszy przeciw wojsku i wkroczy do twierdzy króla północy, pokona go i obejmie panowanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na jego miejsce powstanie odrośl z jej korzenia. Wyruszy przeciw wojsku, wkroczy do twierdzy króla północy i postąpi z nim tak, jak postępuje zwycięzca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	w jego miejsce powstanie odrośl z jej korzeni, wyruszy przeciw wojsku i wkroczy do twierdzy króla północy. Będzie z nimi walczył i zwycięży.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І стане з цвіту її кореня, з його приготування, і прийде до сили і ввійде до укріплення царя півночі і змагатиметься в них і скріпиться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem, na jego miejsce, powstanie latorośl z jej korzenia, która przyciągnie ze swym wojskiem oraz uderzy na obronne miejsce króla północy, zaprowadzi w nim porządek i się wzmocni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeden z należących do odrośli jej korzeni powstanie w jego miejsce i przyjdzie do wojska, i wyruszy przeciwko twierdzy króla północy, i wystąpi przeciw nim, i zyska

¹⁾ Chodzi o króla południa.

²⁾ Brat Bereniki Ptolemeusz III Euergetes (ok. 246-221 r. p. Chr.). W akcie zemsty za śmierć siostry najechał Seleucydów i zdobył Antiochię.

			przewagę.
--	--	--	-----------